en Cordoba á nueve dias del mes de enero año del nascimiento de nuestro salvador Jhs. cpo. de myll e quinientos e diez e seis años. Testigos que fueron presentes al otorgamiento desta carta Diego de Jaen notario apostolico hijo de Pedro de Jaen que Dios aya e Alvaro Rodriguez Rojea escribano fijo de Juan Rodriguez Rojea vecinos de Cordoba e firmaron en el registro desta carta la dicha Beatriz Enriquez de Harana los fiadores e Juan Rodriguez *(sic)* Buenosvinos dijo que no sabia escribir á su ruego firmó por el en el registro desta carta el dicho Alonso Rodriguez Rojea testigo susodicho =Beatriz Enriquez=Juan Alfonso escribano publico=Benito Ruiz de Campos=Juan Rodriguez de Trujillo escribano publico=llevada por el arrendador.»

«E-ta carta di e entregué á Juan Ruiz Buenosvinos el mozo por virtud de un mandamiento que presentó del alcalde juez desta dicha cibdad.»

Córdoba, Noviembre de 1901.

RAFAEL RAMÍREZ DE ARELLANO
Correspondiente.

III.

PATROLOGÍA LATINA.
RENALLO GRAMÁTICO Y LA CONQUISTA DE MALLORCA POR EL CONDE DE BARCELONA D. RAMÓN BERENGUER III.
ESCRITURAS INEDITAS DE RENALLO.

En 10 de Junio de 1114 los condes de Barcelona y de Provenza, D. Ramón Berenguer III y Doña Dulce, firmaron en Barcelona una escritura inédita, muy notable, copiada por el célebre Renallo gramático (1), en virtud de la cual empeñaron dos molinos de la acequia condal del Besós, recibiendo del obispo D. Ramón Guillén y de su Cabildo cien maravedís de oro á título de préstamo, sin más objeto que el de aprestar su expedición contra

(1) Véase en el apéndice de documentos, núm 10.

Mobáxer Nasirodaula, rey moro de Mallorca: *ad iter Maiorice expeditionis peragendum*. Esta fecha es muy significativa, porque coincide con la que señala Lorenzo de Verona en su poema *de bello Balearico* (1) describiendo cómo en los postreros días de Mayo y primeros de Junio de aquel mismo año, la flota de 80 buques, que había salido de Pisa en tiempo de primavera, y venía á reforzar la de aquella República surta en la playa de Barcelona al abrigo del Monjuí, se juntó con ella. Este nuevo refuerzo traía á bordo al cardenal Bosón, legado del Papa Pascual II, á los arzobispos de Pisa y Cáller y á multitud de otras naves, pertrechadas de guerreros y bastimentos, que se les habían unido por toda la costa marina desde el Ródano hasta el Llobregat, y unidas á las naves de que disponían los condes de Provenza y de Barcelona formaban un total de quinientas. Entonces, juntándose á concilio cien prelados, entre obispos y abades, dentro de la catedral de Barcelona, henchida de campeones cruzados y de inmenso pueblo, oyeron la arenga que les hizo cumpliendo su misión apostólica el cardenal Legado, enardeciéndolos sobre todo con la esperanza de devolver la libertad á sus parientes y compatriotas cristianos que gemían cautivos en las mazmorras de las Baleares:

«Tum centum tenuere Patres papalia iussa.
Boso pater peragens praecepit ab omnipotentis
Invictique Dei, qui condidit omnia, parte
Perque pii Petri sacrosanctos famulatus
Et domini Papae Paschalis in Urbe secundi,
Ut Christi famulos per quos pia signa tulerunt,
Quos baptisma facit Domini quos regula fratres,
Eruat a saevis fratrum pia cura catenis.»

No bien se terminó la alocución del cardenal legado y se calmó la agitación de los asistentes, se procedió al embarque de los expedicionarios. Adelantándose la primera nave, á cuyo bordo iba Pedro, arzobispo de Pisa, hacia las golas del Ebro y pasando por delante de Salou, hizo rumbo á la isla de Ibiza. Calculando los

(1) Migne, *Patrología latina*, tomo CLXIII, pág. 535.

dos meses, que fija el poeta hasta el 24 de Agosto, día en que entró la escuadra en la bahía de Palma, después de haber domeñado la ciudad y la isla de Ibiza, venimos en conocimiento de que había zarpado de Barcelona en los postreros dias de Junio.

Que el embarque no fué anterior al 22 de Junio lo prueba una escritura fechada en este dia (1), por la que el obispo D. Ramón Guillén, estando en Barcelona, otorgó al canónigo Pedro Burdón una parcela de terreno para que lo plantase de viña. El escritor anónimo de la primera vida de San Olaguer, que fué contemporáneo de él, y sospecho que fuese nuestro Renallo, se extendió algo más que Lorenzo de Verona, sobre los primeros incidentes de la empresa; pues dice que los Pisanos aclamaron por su almirante y generalísimo al conde D. Ramón Berenguer III (2), y que en compañía del cardenal legado fueron á las Baleares el obispo de Barcelona y gran parte del clero de la costa que se tendía desde la frontera occidental de Cataluña hasta la oriental de Provenza.

Así las cosas, y no bien se hallaba Cataluña desprovista de la flor y nervio de sus guerreros, fué de pronto invadida por las huestes del gobernador almoravide de Zaragoza, Abuabdala Mo-

---

(1) *España Sagrada*, tomo XXIX (2.ª edición), pág. 250.

(2 Post aliquot annos contigit Raimundum comitem Barchinonensem, filium filiae Roberti Guiscardi principis Apuliae, quem Pisa suae classis et principem militiae fecerat, destructa Maiorica, eversa Ebuso, Balearibus insulis devastatis, liberata et educta de carcere maurorum innumera multitudine christianorum captivorum remeasse Barchinonam cum laeta victoria Audiens vero Dulcia, conistissa Provinciae, uxor Comitis, quae tunc loco viri viriliter regebat Provinciam, adventum Marchionis, laeta cum laeto comitatu properanter Barchinonam venit; abbatem vero sancti Rufi secum sanctum adduxit Ollegarium, qui ardentissimo desiderio, desiderabat audire triumphum Balearium insularum et triumphatoris Comitis desiderabilem videre faciem. Deinde Comes cum clero et populo Barchinonensi et vicinis episcopis colloquium habuit et consilium de electione episcopi Barchinonensis futuri. Barchinonensis enim episcopus in campo Balearium insularum viam universae carnis tenuerat. Ipse enim pro liberatione fratrum et captivorum. Maioricam ex praecepto et obedientia bonae memoriae Paschalis, Romanae Ecclesiae summi pontificis, profectus fuerat cum Bosone, venerabili Legato, quem praefatus Papa ad communitionem et consolationem Pisanae classis et totius exercitus miserat; cum praedicto autem Legato ipse Barchinonensis et alii pontifices et magna pars cleri tam [illius quam] caeterarum urbium et oppidorum, quae per loca marina sita sunt, ad excidium Maioricae perrexerant.»

hámed Abenalhach, cuyo desbarato y muerte en los desfiladeros de Martorell no puede anticiparse al 7 de Julio, ni posponerse al 3 de Septiembre, como lo prueban las crónicas árabes citadas y discutidas por el Sr. Codera (1), sin que á ello puedan obstar los cronicones de Ripoll y de Tortosa, de los cuales el primero yerra evidentemente la fecha; y el segundo la refiere bien á las claras, no á la rota de Martorell, sino á la rendición de la ciudad de Palma de Mallorca (3 Abril 1115).

Nuestro sabio compañero ha dejado pendiente de solución el problema del tiempo en que se verificó la segunda invasión, mucho más terrible que la primera, y el de las circunstancias ó caudillos y tropas cristianas, que la reprimieron. Mas yo creo resuelta una y otra cuestión por Lorenzo de Verona. Hé aquí su relato (2). Hallándose el conde de Barcelona con el de Ampurias en el cerco de Palma durante el otoño, y poco antes del primer domingo de Adviento (29 Noviembre, 1114), tuvo carta de un fiel amigo, que moraba en Denia, contándole los estragos que hacía la hueste almoravide en sus estados de Cataluña. La carta que recibió el conde le turbó en extremo, tanto, que determinaba irse con el de Ampurias y acudir á la defensa de sus estados. Decía la carta que los almoravides, acaudillados por su rey, habían rendido la fortaleza de Tamárit, principal baluarte de la frontera, y lo habían entrado todo á sangre y fuego. Sin embargo, pronto llegaron noticias ciertas que hicieron constar no haberse rendido Tamarit, haber llegado el enemigo á la vista de Barcelona y sentado su campamento en Monjuí, y que reuniendo sus fuerzas los condes de Urgel y de Cerdaña, con todos los caballeros disponibles del llano de Barcelona y los que se pudieron juntar desde Gerona, habían arremetido con tal denuedo y tan visible protección de Dios, que el ejército ismaelita, cruel y devastador, volvió grupas, y al retirarse muchos murieron, llegando el alcance de los nuestros hasta Salou, donde se trabó la última refriega. Mucho daño habían padecido los catalanes; pero la presa de ca-

(1) *Decadencia y desaparición de los Almoravides en España*, páginas 20-22, 272-281. Zaragoza, 1899.

(2) Libro VI, vers. 309-340.

ballos y cautivos y rico botín que sacaron de los invasores, resarció aquella pérdida. Con esto, los obispos, que se hallaban en el campamento sitiador de Palma, lograron que el conde D. Ramón Berenguer III, reconociendo la verdad de los hechos, desistiese del propósito de dejar la isla; mas no desistió sin haber pretendido y logrado que se reformase el pacto jurado con los Pisanos, concediéndosele indemnización de los daños y perjuicios que en sus tierras del continente había experimentado.

Todo cuanto en general refieren los cronistas árabes sobre esta segunda invasión es verdad: primero, cuanto al tiempo, pues la suponen acaecida poco después de la primera; segundo, cuanto al caudillo Abubéquer, que por ser cuñado del califa Alí ben Yusuf y gobernador de Tortosa y Valencia, fué llamado *rex* por Lorenzo de Verona; tercero, cuanto á la marcha, ó ida y vuelta de la hueste, pues pasó por Salou y Tamarit; y, finalmente, cuanto al asedio que puso el bárbaro á Barcelona. Los cronistas árabes alargan hasta *veinte días* el sitio; pero una escritura de San Olaguer, fechada en 12 de Enero de 1133, conviene á saber, el acta de la consagración de la iglesia de San Andrés de Palomar (1) que en 1114 había sido profanada, robada y destrozada por las tropas de Abubéquer, dice que duró solamente *dos días* (2); y se comprende fácilmente, por último, que los autores árabes hayan confundido el conde de Cerdaña, que los repelió, con el vizconde de Narbona, y nombrado el conde de Barcelona tomándolo por su lugarteniente el de Urgel.

Por lo demás, las crónicas árabes están contestes en señalar el tiempo de esta segunda invasión, lo mismo que la primera, dentro de la hégira 508, cuyo remate fué el 25 de Mayo de 1115, cuando todavía no había vuelto á Cataluña el conde D. Ramón Berenguer III. La fecha exacta de la segunda invasión es la que señaló Lorenzo de Verona, es decir, en Octubre ó Noviembre de 1114; el pálido otoño desnudando los árboles de su hojosa caballera hizo pensar á los cruzados que asediaban á Palma de

(1) *España Sagrada*, tomo XXIX, pág. 269.

(2) «Sequenti vero tempore exercitus magnus moabitarum, qui *biduo* barchinonam civitatem obsedit, ipsam ecclesiam violavit et altare suffodit et fregit.»

Mallorca en preparar cuarteles de invierno, y no dejarlos hasta someter la ciudad que se les rindió en 3 de Abril de 1115, domingo de Pascua florida. A partir de este día, el poeta italiano deja á sus lectores á obscuras acerca de las hazañas de los catalanes y de su Conde, el cual debió entender en el reparto del botín y sumisión de toda la isla, haciéndose por fin á la vela con la escuadra triunfante y arribando á Barcelona, no sin que la alegría de la victoria y el gozo suscitado por la libertad de tantos cautivos que volvían á su patrios hogares se acibarase con la muerte del insigne obispo D. Ramón Guillén, quien por tan santa empresa no temió arriesgar su vida y la perdió heróicamente.

Renallo vivía aún. Gracias á los documentos de fecha posterior, que en el apéndice acompaño, podemos colegir la parte activa que tomó para que los frutos de la conquista de Mallorca no fuesen vanos, sino muy provechosos á la repoblación de Tarragona y á la restauración de la Sede arzobispal confiadas á San Olaguer.

Un año pasó el conde D. Ramón Berenguer III en las Baleares (1); y así no parece que regresase á Barcelona antes del mes de Julio de 1115. Tratóse entonces de cubrir la vacante que había dejado por su defunción el obispo D. Ramón Guillén. La elección del sucesor duró largo tiempo, como lo testifica el Papa Pascual II en la bula *Cum pastoralis officii* (23 Mayo, 1216).

El Santo, según aparece del relato de su primer biógrafo (2), vino á Barcelona desde su abadía de San Rufo de Aviñón, acompañando á la condesa Doña Dulce, deseosos ésta y aquél de congratular á D. Ramón Berenguer III por sus victorias en la conquista de las Baleares, y de oir de su boca el relato de una expedición tan afortunada. Procedió entretanto el cabildo de Barcelona á la elección del obispo que debía ocupar la Sede vacante; pero no había medio de ajustarse por andar los votos harto repartidos entre diversos candidatos, hasta que por fin sintióse el Conde como inspirado para que cesase la discordia, indicando la promoción de San Olaguer, porque además de haber sido canónigo

(1) Documento II.

(2) *España Sagrada*, tomo XXIX, pág. 474.

y preboste de la Catedral, reunía todas las prendas apetecibles de virtud, sabiduría y discreción para el cargo. La proposición del Conde cayó en gracia á los ojos del clero y pueblo que llenaba la Catedral, estallando aplausos y aprobación unánime, y procediéndose acto continuo á la elección canónica, que también fué unánime por parte del Cabildo (1), entre cuyos individuos sobresalientes figuraba nuestro Renallo.

No es mi ánimo tocar los graves acontecimientos que á éste se sucedieron, tales como la elección y consagración del Santo en obispo de Barcelona, el viaje del conde D. Ramón Berenguer III á Génova y Pisa, la embajada que desde Pisa envió á Roma, la nueva cruzada que para la reconquista de Tortosa y repoblación de Tarragona suscitó, sino en cuanto se relacionan con la vida del eminente escritor eclesiástico, teólogo, jurisperito, historiador y poeta, que en sus obras y Memorias de aquel tiempo, á partir del año 1109, se titula constantemente ya *grammaticus*, ya *doctor*, ya *magister Barchinonensis* con alusión á los diferentes oficios ó cargos de maestrescuela, doctoral y notario de la Catedral, que se refundían en su persona. No me consta que acompañase al obispo D. Ramón Guillén en la conquista de Ibiza y Mallorca, aunque lo tengo por verosímil; pero sí consta con certidumbre que asistió al conde D. Ramón Berenguer III en el viaje que éste hizo por mar desde Barcelona á Italia en los primeros meses del año 1116. Diré más: opino que Renallo es el autor de la brillante y sobria descripción de todos aquellos sucesos que se leen trazados en la más antigua biografía de San Olaguer (2); porque, si *el estilo es el hombre* ó lo descubre, ¿á quién mejor que al autor de la *Passio Eulaliae* conviene el estilo de la descripción sobredicha? Por ella se nos muestra que después de haber ajustado en Pisa el conde D. Ramón Berenguer nuevo pacto de alianza con esta República, como lo había hecho con la de Gé-

(1) «Quod dilecti filii, Canonici Barchinonensis Ecclesiae provide attendentes cum, bonae memoriae eorum episcopo ab hac luce subtracto, de substitutione pontificis tractatum diutinum habuissent, tandem, operante illo qui facit utraque unum, cleri et populi desideriis concurrentibus (te in suum episcopum et pastorem unanimi elegere consensu.» Bula *Cum pastoralis officii* de Pascual II.

(2) *España Sagrada*, tomo xxix, páginas 475-477.

nova, para debelar á los agarenos y se propusiese ir personalmente á Roma, desistió del propósito aceptando el prudente consejo de los Pisanos, que le advirtieron cómo el emperador de Alemania, Enrique V, tenía apostadas tropas para prenderle, pues decía que el condado de Provenza era suyo y que se lo habían usurpado Doña Dulce y su marido el conde de Barcelona; y que así, más valdría que éste permaneciendo en Pisa agenciase por medio de una embajada al Romano Pontífice lo que sin riesgo de su persona podía fácilmente obtener. Es tan viva la descripción, tan hermoso el cuadro, tan veraz y conciso el estilo del narrador, que me ha parecido bien reproducir aquí los párrafos que ponen en toda su luz las negociaciones con la Santa Sede y con el Senado y pueblo romano, en las que nuestro Renallo tomó, como el que más, parte activa, llevándolas á buen término.

«Laudat Comes consilium; eligit legatos, scriptae litterae sigillantur. Legati ferunt litteras, in quibus continebatur de beati Ollegarii electione et fuga, et quod Comes Barchinonensis et clerus et populus et vicinorum episcoporum desiderium anhelabant in eum quem a domino Papa per obedientiam in victoriam postulabant in episcopum et Patrem animarum. Postulabant etiam a domino Papa consilium et auxilium, et litteras remissionis et obedientiae ad commovenda regna fidei in filios perfidiae et superstitionis, ad exaltandam humilitatem benedicti fontis christianorum, ad deprimendam superbiam maledictae circumcisionis.

Legati, magnae eloquentiae et prudentiae viri, veniunt Romam: duo episcopi Nisenus et Antipolitanus (1); unus Barchinonae et alter Gerundae duo archidiachoni (2), et *Barchinonensis Ecclesiae magister* (3); duo praeclari genere et militia viri. Praesentantur litterae Marchionis domino Papae, quae quaerebant religiosum Ollegarium dari sibi in episcopum; praesentantur et aliae litterae in quibus quaerebant consilium et litteras ad commovendam militiam et populum fidei contra Mauros ex praecepto apostolicae obedientiae in gratiam coelestis remissionis. Verba

(1) De Niza y de Antibes.
(2) Pedro arcediano de Barcelona y Bernardo de Gerona.
(3) *Renallo.*

nunciorum Comitis et litterae eius lectae laetificant dominum Paschalem secundum, summum Pontificem, Senatum Romae et Curiam. Accepto a Domino in Spiritu Sancto consilio, remisit eumdem Legatum, scilicet Bosonem, cum litteris suis ut vicem suam in Legatione sua impleret, videlicet ut beatum Ollegarum ex mandato Apostolici et obedientia consentire suae electioni praeciperet, et consecratum Barchinonensem pontificem Legatus Boso rederet (1).

Venit igitur Boso, venerabilis Cardinalis, ad Comitem Pisis, Legatum Romae et legatos suos exspectantem. Legatum vero Comes secum rediens adduxit in Provinciam, ubi electum Barchinonensem inveniunt Ollegarium; cui Legatus litteras Papae ostendit, obedientiam intimat. Legit beatus Ollegarius; consentit; consecratur episcopus Barchinonae in Sede Magalonae.

Rediit beatus Ollegarius, Barchinonensis episcopus, ad Sedem suam (2). Barchino cum magna laetitia et exultatione suum totiens desideratum, ingenti et devota processione suum suscepit patronum. Tristitia versa est in gaudium; in susceptione Patris fit iocunda decoraque laudatio. Interea magnae [vir] simplicitatis, Boso, totus in obedientia Papae, commovet regna fidei in filios iniquitatis et maledictae legis Agarensis.»

De los acontecimientos hasta aquí descritos, puntualizados y bien comprobados por otros documentos, fué testigo presencial y parte no poco activa nuestro Renallo. Rara vez se había visto mejor combinada coalición del poder marítimo y terrestre de los Estados cristianos contra la pujanza agarena en el extremo occidental de Europa. El fausto éxito de la primera cruzada enardecía todos los ánimos. La conquista de las Baleares había mostrado el camino de contrastar la dominación del Mediterráneo, que se arrogaban los musulmanes, y que en aquellas circunstancias habrían seguramente perdido, si todas las costas asiáticas y europeas hasta el Ebro hubiesen mancomunado sus esfuerzos bajo la

(1) Bula *Cum pastoralis officii*, fechada en 23 de Mayo de 1116. En ella previene Pascual II á San Olaguer que ha despachado otra, dirigida al Cabildo, Clero y pueblo de Barcelona, para que le reconociesen por su obispo y le prestasen obediencia.

(2) Alude á la dignidad de Prepósito del Cabildo que había tenido San Olaguer.

inspiración y salvaguardia del Romano Pontífice. No se logró, aunque se intentó poner en práctica tan bello ideal, porque le faltó la unidad política que al genio del Alcorán debieron los sultanes del Cairo y de Marruecos. Mas no fué infructuosa la cruzada occidental que predicó el cardenal Bosón, y que había obtenido don Ramón Berenguer III. En 1118 se rindió Zaragoza á D. Alfonso *el Batallador*; y Tarragona se levantaba de su postración, repoblandose por San Olaguer y desplegando en realidad su jurisdicción de metrópoli. Gloria es de Renallo el haber contribuído á tan alta empresa.

Apéndice de documentos.

1.

Barcelona, 6 Mayo, 1108. El presbítero Pedro Arnaldo ratifica la donación de su propiedad en favor de la iglesia de Santa Eulalia de Villapiscina, hoy barrio de San Andrés de Palomar.—Archivo de la catedral de Barcelona, *Antiquit*, l. II, fol. 82 v., núm. 222.

Carta mansi de tonna in villa piscina.

Satis est manifestum qualiter ego, petrus Arnalli presbiter, antequam relinquissem meam proprietatem, sic feci donum deo et (ad) ecclesiam sancte eulalie ville piscine de ipso meo alodio, que dicunt ad ipsam tonnam, sicunt resonat in ipsa scriptura donationis que ego feci ad iamdictam ecclesiam in presencia guillelmus guitardi et mironis filio suo et guillelmus galindi et aliorum hominum qui adfuerunt ibi, qui sunt conscripti et firmati in ipsa carta donationis. Et sicut ipsum donum feci ad iamdictam ecclesiam et resonat in ipsa carta donationis, sic laudo et confirmo exceptus ipsam donationem quam fecit frater meus poncius ad cenobii sancti petri barchinone de ipsa plantacione vinee, quam miro sendredi fecit in ipso alodio qui est ad ipsum puteum montedellus supra ipsam tonnam. Et volo sive obsecro poncius geriberti clericus ut teneat ipsa omnia que ego dedi ad iamdictam

ecclesiam, sicut resonat in ipsa carta, per baiuliam ad serviendum deo et iamdictam ecclesiam; et post obitum suum revertantur iamdicta omnia solide et libere ad predictam ecclesiam et ad canonicam sedis barchinone cui i(psa) adicta est (1); tali tenore ut canonici sive illorum prepositus, faciat inluminare per omnes annos prenominatam ecclesiam. Siquis episcopus vel prepositus aut clericus vel ullius ordinis homo mutaverit hoc quod suprascriptum est et aliud fecerit nisi quod in ipsa carta donationis resonat, *enatema* (2) sit; et postea accipiat et habeat frater meus poncius aut filiis suis ipsum alodium; et si illis defuerint, propinqui mei. Vale, domine poncius, et esto firmus ad retinendum ipsum alodium ad iamdictam ecclesiam cum adiutorio dei, sive episcopi et eiusdem sedis canonici. Et qui hec inquietare voluerit, ad nichilum veniat. Sed perquire ipsas cartas donationis, quod pater meus fecit et fratres et sorores mei mi(chi) fecerunt, et retine ipsum alodium ad iamdictam ecclesiam, et non perdat per tuam negligentiam; et memento mei in vita tua et facias commemorationem meam facere et anniversarii mei scribere propter fraternitatem et dilectionem quam habeo in te. Quod si supradictus poncius non valet ut ita possit facere, faciant canonici aut illorum prepositus hoc quod suprascriptum est, et teneant iamdictam ecclesiam cum ipso alodio.

S(ignum) ⁜ Petrus arnalli presbiteri, hoc suprascriptum confirmantis, in anno XLVIII Regni philippi regis, II nonas Madii.

S(ig)num ⁜ *aimerici gramatici.*—S(ig)num ⁜ peregrini subdiaconi.

S(ignum) ⁜ Petri bernardi, qui hec scripsit sub die et anno quo supra cum litteras suprapositas in verso VII.

De este documento aparece que antes de su fecha (6 Mayo, 1108) no fué escrita la obra de Renallo *Passio Eulalie.* No era entonces él en la catedral maestro de gramática, sino su próximo antecesor Aimerico, el cual hubo de morir, ó bien resignar su cargo, poco tiempo después.

---

(1) Consta por la bula de Pascual II (27 Enero 1104), inserta en el tomo XXIX de la *España Sagrada*, apénd. XVI.

(2) En vez de *anathema*.

2.

29 Noviembre, 1109. Donación que hicieron al Cabildo los cónyuges Pedro Mirón y Magasinda y su hijo Berenguer. Firmó y la escribió «Renaldus gramaticus.»

Publicada en el BOLETÍN, tomo XXXVIII, páginas 403 y 404.

3.

1.º Junio, 1110. Venta de un alodio en Parets, que hicieron Berenguer Guillén y Dominga al canónigo Alamany. Firmó «Renaldus gramaticus, magister Barchinone.»

Publicada en el BOLETÍN, tomo XXXVIII, páginas 404 y 405.

4.

26 Septiembre, 1110. Homenaje que Gelaberto Udalardo hizo de los castillos, viejo y nuevo, de Barcelona al conde D. Ramón Berenguer III. Archivo general de la Corona de Aragón, escrituras de dicho Conde, núm. 132.

Mide el pergamino 1, 04 m. de largo por 0,25 de ancho. Lo escribió «Renaldus gramaticus Barchinonensis.»

Hec est conveniencia quam facit gelabertus udalardi domno Raimundo comiti. Convenit enim ei iam dictus gelabertus quod ab hora et deinceps fideliter et sincere et sine engan adiutor erit iam dicto comiti ad tenere et ad habere et defendere contra cunctos homines vel feminas ipsam civitatem quam dicunt barchinonam et ipsum castrum vetulum, quod ibi est supra unam portam civitatis, quod dicitur vicecomitale, et alterum castrum similiter quod est super alteram portam civitatis quod vocatur castrum novum, cum omnibus aliis edifficiis que in predicta civitate sunt aut erunt, et ipsum episcopatum sanctę crucis et sanctę eulalię cum suis pertinenciis omnibus, et ipsum comitatum quem dicunt barchinonensem cum omnibus et castris et castellis quę in predicto comitatu vel episcopatu sunt vel erunt, et cum omnibus podiis condirectis vel discondirectis quę in predicto comitatu vel

episcopatu sunt; et ipsam civitatem quam dicunt gerundam cum ipso comitatu quem dicunt gerondensem et cum ipsu episcopatu sanctę marię cum illorum castris, abbaciis, terminis et pertinenciis omnibus. Et ipsam civitatem quam dicunt minorisam et ipsum comitatum quem dicunt ausonam cum ipso episcopatu sancti petri cum omnibus illorum castris abbaciis terminis et pertinenciis omnibus. Item convenit iam dictus gelabertus iam dicto comiti ut obtime teneat et attendat ad eum et illius filios post mortem iam dicti comitis ipsam fidelitatem et sacramentum sicut est scriptum in ipsos sacramentales quos predictus gelabertus iuravit ad eos (1). Item convenit iam dictus gelabertus comiti predicto ut adiutor sit ei ad tenere et ad habere et guerregare et ad defendere ipsas parias de hispania (2) et ipsa castra aut castella alodia aut feuos serras et honores quos prescriptus comes hodie habet et adhuc adquisiturus est deo dante. Item convenit iam dictus gelabertus iam dicto comiti quod non eum *dezebra* (3) de ipso castro vetulo vicecomitale de barchinona, quod est super ipsam portam, sed potestaticum ipsum *fura* (4) de predicto castro per quantas vices requisierit illud ad eum per se ipsum aut per suos missos vel missum; et istam fidelitatem et potestatem de predicto castro vetulo vicecomitale de barchinone similiter attendet ad filios predicti comitis post illius mortem, sicut est scriptum in ipsos sacramentales quos predictus gelabertus iuravit iam dicto comiti. Item convenit predictus gelabertus predicto comiti ut mittat castellanum in predicto castro vetulo de barchinona vicecomitale cum voluntate et consilio predicti comitis vel de illo filio illius qui tenuerit barchinonam post illius mortem. Et si ille castellanus obierit aut aliquo modo perdiderit castrum vicecomitale, convenit predictus gelabertus iam dicto comiti ut similiter mittat ibi alium castellanum alium vel alios, cum consilio et voluntate eius vel de illo filio eius qui tenuerit barchinonam post illius

(1) Está fechado en el mismo dia, mes y año (núm. 131), y comienza así: «Juro ego Gelabertus qui fui filius Guilie femine, tibi seniori meo, qui fuis i filius Machalde comitisse, quod ab haca et deincebs fidelis ero tibi sine fraude et malo ingenio», etc.

(2) España musulmana.

(3) Francés «*decevra.*»

(4) Francés «*fera.*»

mortem. Et istam convenienciam de castellanis de predicto castro omni tempore attendat eam predictus gelabertus sine *engan* ad iam dictum comitem vel illius filium qui tenuerit barchinonam post illius mortem. Et convenit item predictus gelabertus ut commendet ipsum castellanum quem ibi miserit ad comitem, et ut ipse castellanus iuret fidelitatem iam dicto comiti, et ut non vetet ei vel illius filiis post obitum illius sicut comes ei debitaverit potestatem de predicto castro. Et predictus gelabertus convenit iam dicto comiti ut non retineat censum vel usaticum aliud in predicto castro, nisi qualis fuit in vita raimundi borrelli comitis et proavi iam dicti gelaberti; et si fuerit ibi alius census vel usaticus eiciat eum inde predictus gelabertus.

Si vero predictus gelabertus non tenuerit et non attenderit predicto comiti predictam convenientiam et prescripta sacramenta vel fidelitates, aut si ipse gelabertus vel sui castellani predicto comiti vel illius hominibus aliquod malum fecerint, infra primos sexaginta dies postquam commonitus fuerit predictus gelabertus a predicto comite vel illius misso vel missis per nomen aut in nomine de ista conveniencia vel de predictis sacramentis, predictus gelabertus habeat redirectum illud malum qualecunque fuerit iamdicto comiti infra primos sexaginta dies postquam ipse inde commonitus fuerit; et si comes voluerit accipere ipsam emendam a predicto gelaberto vel suis hominibus accipiat eam. Si vero noluerit eam accipere, perdonet hanc iam dicto gelaberto vel suis hominibus secundum mercedem illius. Si ergo prescriptus gelabertus non attenderit prescriptam convenienciam et prescriptos sacramentales iam dicto comiti, vel si non fecerit ipsam emendam, si comes recipere voluerit posstquam inde commonitus fuerit sicut supra scriptum est, aut si predictus comes non fecerit ei *perdonamentum* de ipsa malefacta, prescriptis sexaginta diebus transactis supradictum castrum vetulum de barchinona vicecomitale si adapertum cum omni suo honore in potestate comitis predicti sine *marrimento* vel rancura iam dicti gelaberti, et donum quod prescriptus comes fecit ad gelabertum de iam dicto castro cum suo honore in nichil stet ad predictum gelabertum.

Et predictus gelabertus similiter facit predictam convenienciam comitisse, quam predictus comes habebit in uxorem et ipsi filio

iam dicti comitis qui tenuerit barchinonam post mortem predicti comitis.

Et hoc totum facit predictus gelabertus sine engan; et predictus comes super predicta conveniencia commendat predictum castrum vetulum vicecomitale iam dicto gelaberto, et donat ei per feuum ipsum vicomitatum de barchinona et ipsum feuum de iam dicto castro sicut avus et proavus iam dicti gelaberti ipsum feuum tenuit per comitem. Si vero comes predictus non habebit uxorem nec filium nec filiam de uxore post obitum predicti comitis, hanc eandem convenienciam attendet gelabertus alii cui comes dimiserit post obitum suum barchinonam in testamento suo vel in verbis suis.

Acta est conveniencia VI kalendas octobris IIIº anno regni Ludovici regis.

Hanc convenienciam fecit predictus gelabertus et manu propria signum fecit firmans convenienciam ⁜

S ⁜ Jordani.—S ⁜ Guillelmi raimundi de sancto menato.—S ⁜ Berengarii de charalt.—S ⁜ Guillelmi reinardi.—S ⁜ Bernardi guillelm de lucen.—S ⁜ Raimundi mironis tort.—S ⁜ Ricardi de barchinona.—S ⁜ Raimundi poncii.—S ⁜ Guillelmi bone filii de sancta columba.

⁜ *Renaldi gramatici barchinonensis* qui hoc scripsit die et anno quo supra.

5.

28 Noviembre, 1110. Poncio Exabell, Ermengarda y la hija de ambos, Ermesinda venden al prepósito Raimundo un alodio en Santa Cruz de Olorda. Firmó y escribió el instrumento «Renaldus gramaticus Barchinonensis».

Publicado en el BOLETÍN, tomo XXXVIII, páginas 406 y 407.

6.

10 Septiembre, 1111. Cuatro albaceas de Guillén Bernardo, habiendo sido el hijo de éste enterrado en la catedral, dan al obispo Ramón Guilléh

y á su cabildo un alodio en las Corts de Sarriá. *Antiquitatum*, libro II, núm. 98, fol. 34 r., v. Firmó y escribió la donación «Renallus gramaticus, Barchinonensis doctor.»

G. bn. dimisit sedi VI modiatas alodii apud curtes et alia multa.

Ne illa que legaliter statuta sunt, si in oblivionem venerint, litis materiam generent, necessario scriptis commendari debent. Unde ego raimundus barchinonensis prepositus et Guillelmus raimundi caput scolarum et petrus iohannis et guillelmus petri, futurorum memorie per hanc scripturam tradere curamus quod guillelmus bernardi per testamentum suum in extrema voluntatis sue dispositione constituit nos suarum rerum manumissores et distributores. Cuius voluntatem sequentes et preceptis obsequentes sicut in ultime voluntatis sue scriptura testibus legaliter testificata et iure jurando corroborata precipitur, mortuo unico filio eius, quem superstitem reliquerat, tradimus barchinonensi canonice in potestate domni raimundi eiusdem sedis episcopi modiatas. VI. de ipso alodio quod prefatus guillelmus dimiserat ipsi filio suo ad ipsas curtes iuxta viam antiquam, aliud vero alodium et domos quod dimiserat eidem filio suo et de quo precepit ut mortuo sine legitimis filiis filio suo, venderetur et pro anima sua daretur in quo nobis melius videretur damus et tradimus eidem canonice; quia hoc utilius esse ei iudicamus si ubi corpus eius requiescit inde anima ipsius orationibus continuis et quotidianis sacrificiis requiem consequi mereatur.

Acta sunt hec IIII idus septembris in communi capitulo barchinonensi, et eadem die sunt tradita et consignata in manu prefati episcopi. Anno IIII. regni ledovici regis.

S + raimundi sacerdotis atque prepositi.—S + Guillelmi levite qui et caput scole.—S + petri iohannis.—S ⁜ Guillelmi petri.—S + berengarii levite et capitiscole.—[S] berengarii clerici ac judicis ⁜ — S + Raimundi dominici.—S + berengarii guillelmi.—S + raimundi poncii.

⁜ *Renalli gramatici barchinonensis, doctoris.* Qui hoc scripsit die et anno quo supra.

Por lo visto, los oficios de doctor y de gramático se distinguían del de prefecto de los cantores *(caput scolae), capiscol* en catalán,

ó chantre, que sostenía y dirigía el coro; y como éste era doble, uno á mano derecha y otro á izquierda del obispo, se explica que firmen este instrumento dos capiscoles, Berenguer y Guillermo.

7.

20 Noviembre, 1111. El obispo D. Ramón Guillén hace donación á sus canónigos de lo que les había confiscado en Rexach. Firmó «Renallus Barchinonensis doctor.»

Publicada en el BOLETÍN, tomo XXXVIII, páginas 408 y 409.

Acerca de los nombres topográficos señalados por este instrumento, me ha indicado D. José Más que cerca de Rexach, hacia San Fost, existe la masía *Canyellas*.

8.

18 Marzo, 1113. Venta que hizo del castro de Arrahona (Sabadell) el obispo D. Ramón Guillén á Ricardo Guillén y á la mujer de éste Ermesinda. La firmó y escribió «Renallus gramaticus Barchinonensis.»

Publicada en el BOLETÍN, tomo XXXVII, páginas 338 y 339.

9.

22 Septiembre, 1113. Los condes D. Ramón Berenguer III y doña Dulce ceden todos sus derechos al castro de Arrahona, á Ricardo Guillén y Ermesinda, no sin recibir trescientos maravedís de oro. Fué notario del instrumento «Renallus, doctor Barchinonensis». Archivo general de la Corona de Aragón. Escrituras del conde Ramón Berenguer III, núm. 173.

Hec est scriptura pacificacionis et donationis et evacuationis quam facit Reimundus comes barchinonensis et marchio, et comes bisuldunensis et provinciae *et dulcia comitissa uxor sua* (1) Ricardo guillelmi de castro arraonę. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quatinus magna altercacio fuit inter me Raimundum comitem barchinonensem et ricardum guil-

(1) Lo subrayado va intercalado entre los renglones primero y segundo.

lelmi et suos, de multis querimoniis quas de eo et suis habebamus, et maxime de castro arraonę, unde eum ad iusticiam vocaveramus, et ad directum faciendum in eo multociens fadigaveramus, et ea causa castrum arraonę sibi abstuleramus. Tandem laude et consilio baronum meorum, sedata omni lite et omni lite et omnibus querimoniis de eo et suis, pacificamus et definimus et evacuamus castrum arraonę prefato Ricardo guillelmi et uxori suę Ermesendi et filiis suis cum terminis et pertinenciis, necnon omnia quę habet vel habere debet, ut liberę et quietę illud castrum videlicet arraonę et omnia predicta sicut diximus predictus Ricardus et uxor sua et filii sui et qui nascentur ab illis habeant et possideant et quicquid exinde voluerint facere illis liberam concedimus potestatem, ita ut nos vel quelibet alia persona nichil inde acclamare possit vel calumpniari per nos, etsi facere sine nostro adiutorio de huius honoris calumpnia et inquietacione presumeret. Hoc totum facimus per fidem sine omni engan firma pace et vera concordia. Super hoc definimus et postponimus et sedamus discordias et querimonias de prefato ricardo et uxore sua et filiis suis per fidem sine engan.

Acapimus quoque de ricardo et uxore sua trecentos moabitinos in rebus valentibus, quos nos accepimus et ipsi nobis dederunt.

Actum est hoc XI. kalendas octobris Anno VI.to Regni Ludovici regis.

S ⁜ RAIMVNDI COMES ⁜ Reimundus Barchinonensis episcopus.

S ⁜ Dulcię comitisse.

S ⁜ Guillelmi goffredi.—S ⁜ Bernardi de luciano.—S + Guillelmi senescalchi.—S + Raimundi renardi.

⁜ Renalli doctoris barchinonensis qui hoc scripsit cum litteris suprapositis in linea secunda die et anno quo supra.

El pergamino mide 30 centímetros de altura por 26 de anchura, y en él aparecen las firmas autógrafas de los condes y del obispo D. Ramón Guillén. El texto se escribió de puño y letra de Renallo; su hermosa letra es muy parecida á la del códice de Copenhague, que contiene la mitad de los comentarios de Apringio sobre el Apocalipsis, y se trazó por un escritor desconocido (Renallo ?)

para enriquecer el tesoro literario de la catedral de Barcelona (1), no en MXXXXII (1042) como lo supuso Arias Montano, sino probablemente en MCXXXII (1132).

La fecha del presente documento (22 Septiembre, 1113) y la transacción de los condes que por él se refiere sobre la fortaleza, ó castro de Arrahona, son muy notables. Coinciden con el tiempo del primer arribo de los cruzados Pisanos á las playas catalanas, arrojados por una tempestad y cerrazón obscurísima (30 Agosto) al puerto de Blanes, que creyeron por de pronto ser uno de los de Mallorca. Luego que pasó el estío (21 Septiembre) se ajustó la alianza de aquellos esforzados adalides de la Cruz con el conde D. Ramón Berenguer III, así como lo narra Lorenzo de Verona (2).

10.

10 Junio, 1114. Los condes D. Pamón Berenguer y doña Dulce empeñan dos molinos, recibiendo en préstamo cien maravedís de oro para la empresa de Mallorca. Fué notario del presente traslado auténtico de la escritura «Renallus magister Barchinonensis». Archivo de la catedral, *Antiquitatum*, libro I, núm. 181, folio 89 r., v.

De molendinis destadela et de alta fula quomodo R(aimundus) Comes impignoravit ea huic ecclesie.

Hoc est translatum impignorationis quam fecit Raimundus berengarii Comes barchinonensis sedi Sancte crucis et Sancte Eulalie et Raimundo Guillelmi episcopo barchinonensi.

In nomine Domini. Ego Raimundus berengarii barchinonensis comes una cum uxore mea dulcia comitissa impignoratores sumus sedi sancte crucis sancteque Eulalie et tibi Raimundo guillelmi barchinonensis sedis episcopo.

Sit etiam (3) manifestum quod suscepimus de bonis prefate ecclesie et de tuo mobili centum moabitinos aureos obtimos *ad iter*

(1) Véase el tomo XXXVII del BOLETÍN, pág. 448.

(2) *De bello Balearíso*, I, 253-333.

(3) Renallo, al hacer el traslado, pasó por alto otra ú otras estipulaciones entre los condes y el obispo, que debían también referirse á la empresa de Mallorca, y quizá se oculten extraviadas en el archivo de la Catedral de Barcelona.

maiorice expeditionis peragendum. Propterea impignoramus prefate ecclesie et tibi prescripto episcopo duos molendinos, qui sunt iuxta alveum bisocii in loco vocato *estadola*, sive *alta folia*, quos Raimundus dalmatii habuit de me, sicut in carta quam ei feci resonat, quantum in prescripta molendina habemus vel habere debemus quocunque modo vel aliquis per nos, videlicet kaficium unum ordei ad legitimam mensuram barchinone, quod kaficium ad festivitatem sancti andree annuatim per censum nobis et nostris tribuebatur. Advenerunt autem michi prescripta alodia sive molendina inibi constructa voce genitorum meorum aliisque modis sive vocibus, et michi comitisse per meum $\overset{m}{X}$ (1) sive aliis modis vel vocibus. Hanc autem inpignorationem facimus prescripte ecclesie et tibi cum ingressibus et exitibus suis et cum sibi pertinentibus cum regibus (2) et capud regis cum aque ductibus et reductibns cum *resclosis* et *clebariis* cum *exaguadors* et cum omnibus usibus eorundem molendinorum, ita ut nullus a *resclosa* illa usque in mare utatur predicta aqua que inde discurrit preter voluntatem tuam. Et ut tandiu habeas tu et ecclesia prescripta hoc totum quod nos habemus vel habere debemus ibi, vel aliquis homo per nos in predictis molendinis, quoadusque nos reddamus predicte ecclesie et tibi vel tuis successoribus prescriptum debitum vel reddere faciamus sine omni engan, et tunc reddatur nobis vel nostris sub scriptura hac. Habent autem affrontationes prescripta alodia, sive molendina, a parte orientis sive meridiei in alveo bisocii sive in littore maris. A septentrione vero vel occiduo in alodio Sancti yacobi et Sancti petri. Quantum his terminis conclauditur sic inpignoramus prefate ecclesie et tibi quantum ibi habemus vel habere debemus et de nostro iure in dominio et potestate prephate ecclesie tradimus et tui votive et potentialiter. Quisquis autem contra hanc inpignorationem venerit ad inrumpendum non valeat, set conponat prescripta omnia prephate ecclesie et tibi et successoribus tuis in duplum et anathemate constrictus gladio sancti spiritus feriatur; et postmodum, hoc maneat firmum.

---

(1) Decimum.

(2) Regatas, ó riegos; catalán *rechs*.

Quod est actum IIII. idus iunii. Anno VI. Regni regis ludovici.

S. ⁜ RAIMVNDI COMES.—S. ✝ Dulcia comitissa.

S. ⁜ Arnalli adaldis.—S. ⁜ Berengarii remundi.—S. ⁜ Raimundi poncii.—S. ⁜ Berengarii bernardi.—S. ⁜ Arnalli mironis qui hec assencio et confirmo grato animo.—S. ⁜ Salomonis capellanus et judex.—Signum ⁜ Guillelmi raimundi *monetarii*. —S. ⁜ Bernardus Gaucefredi et levite.—S. ⁜ Bertrandi levite. —S. ⁜ Geralli levite.

S. ⁜ Petrus sacer, qui hoc scripsit die et anno quo supra.— S. ⁜ Guillelmi geralli levite.—S. ⁜ Petri geralli.

S. ⁜ *Renalli magistri barchinonensis*, qui hoc testamentum scripsit.

En el testamento del Conde (1), otorgado en 8 de Julio de 1131, hay una cláusula relacionada con la presente escritura y dice así: «Item dimitto..... ad canonicam ipsius Sedis ipsas meas franchedas de Curtibus, et ipsa molendina de Stadella, que habuit Ricardus Guillelmi, pro remedio anime mee».

11.

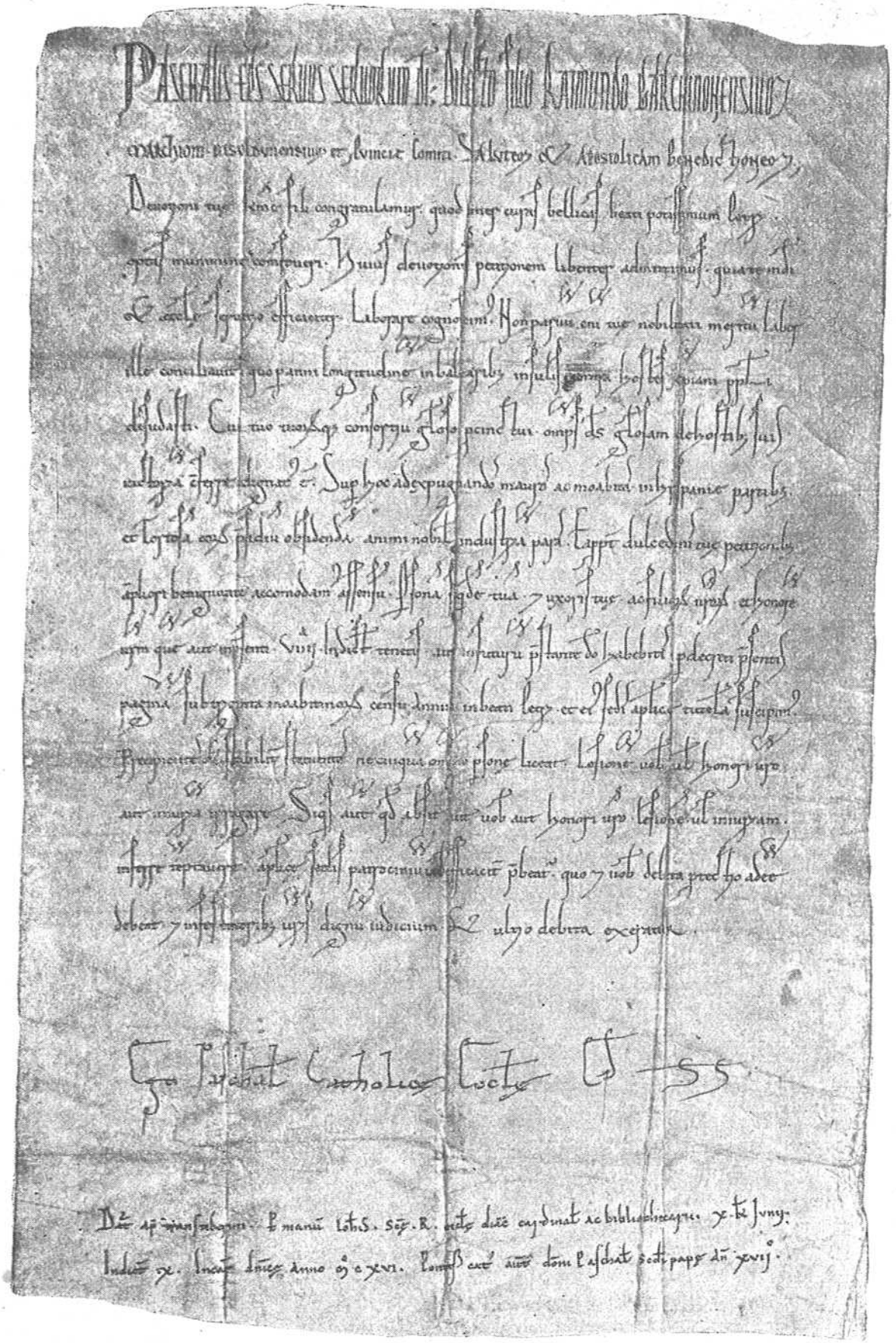
Transtevere, 23 Mayo, 1116. Bula de Pascual II dirigida al conde D. Ramón Berenguer III, felicitándole por su empresa en las Baleares y el propósito que abrigaba de combatir á los moros de España, independientes de los Almoravides, y á éstos *(Mauros et Moabitas)* y de prepararse al asedio y conquista de Tortosa. Toma el Papa bajo la protección de la Sede Apostólica las personas del Conde, su mujer é hijos, honores, haberes y estados, entre los cuales se contaba el condado de la Provenza, que no quería reconocerle el emperador Enrique V; é impone al Conde el censo anuo de treinta maravedís de oro en señal de este beneficio.—Pergamino *original* (0,46 × 0,23 ^{m}), existente en el archivo general de la Corona de Aragón, bulas de Pascual II, núm. 3. Pongo al pie del texto las variantes con que lo desfigura la edición de Migne *(Patrol. lat.* CLXIII 407).

Paschalis episcopus, servus servorum Dei, dilecto filio Raimundo Barchinonensium Marchioni, Bisuldunensium (2) et Provincie Comiti, Salutem et Apostolicam Benedictionem.

---

(1) *Marca Hispanica*, apéndice CCCLXXXI,

(2) Migne «Bisulduni».



Bula de Pascual II (23 Mayo, 1116).

Devotioni tuę, karissime fili, congratulamur quod inter curas bellicas beati potissimum Petri optas munimine confoveri. Huius devotionis petitionem libenter admittimus, quia te in dei et ecclesię (1) servitio efficaciter laborare cognovimus. Non parvum enim tuę nobilitati meritum labor ille conciliavit, quo per anni longitudinem in baleáribus insulis contra hostes christiani populi (2) desudasti. Cui tuo tuorumque consortium glorioso procinctui omnipotens deus gloriosam de hostibus suis (3) victoriam conferre dignatus est. Super hoc ad expugnandos mauros ac moabitas in hispanie partibus et Tortosam, eorum presidium, obsidendam animi nobilis industriam paras. Eapropter, dulcedinis tuę petitionibus ampliori benignitate accomodamus assensum. Personam siquidem tuam et uxoris tuę ac filiorum vestrorum et honorem vestrum, quem (4) aut in presenti VIIII.ª (5) indictione tenetis aut in futurum prestante deo habebitis, per decreti presentis paginam (6) sub triginta moabitinorum (7) censu annuo in beati Petri et eius sedis apostolice tutelam suscipimus. Precipientes et stabiliter statuentes ne cuiquam omnino personę liceat lesionem vobis vel honori vestro aut (8) iniuriam irrogare (9). Siquis autem quod absit, aut vobis aut honori vestro lesionem vel iniuriam inferre temptaverit, apostolice sedis patrocinium vobis efficaciter prebeatur (10), quo et vobis debita protectio adesse debeat, et infestatoribus vestris dignum iudicium et ultio debita exeratur.

Ego Paschalis Catholicę Ecclesię Episcopus subscripsi.

Datum apud Transtiberim per manum Johannis Sanctę Ro-

---

(1) Migne omite «et ecclesiae».
(2) M. omite «contra hostes christiani populi».
(3) M. omite «suis».
(4) M. «quæ».
(5) Es decir «nona».—M. «nova».
(6) M. «decretum præsentis paginæ».
(7) M. «morabitinorum».
(8) M. «vel».
(9) M. añade «præsumat».
(10) M. «præbeatur et vobis debite exerceatur.» Suprime lo restante hasta la fecha.

manę ecclesię diaconi (1) cardinalis ac (2) bibliothecarii, x kalendas Junii, Indictione IX, Incarnationis dominice anno M.° CXVI, Pontificatus autem domini Paschalis Secundi papę Anno XVII.°

Inepta es la objeción que hace Migne (3), pretendiendo que la indicación IX, dos veces expresada por la bula original, no se aviene con los años 1116 de la Encarnación y XVII del pontificado. Todo, en efecto, concuerda: el año del pontificado se terminó en 13 Agosto de 1116, la indicción en 31 de Agosto, y el de la Encarnación, según el cómputo Florentino propio de esta bula, en 24 de Marzo de 1117.

No dejaré de aprovechar esta última observación, que es muy importante, para rectificar la fecha errónea que suele atribuirse á la cesión de la ciudad de Tarragona y de todo su término, que hizo el conde D. Ramón Berenguer III á San Olaguer (4). Su data es *23 Enero 1118* de la era vulgar, correspondiente al 1117 de la Encarnación. Dos días antes había fallecido en el castillo de Santángelo el papa Pascual II. El fin de aquel acto era facilitar á San Olaguer su próximo nombramiento de arzobispo de Tarragona, que le otorgó Gelasio II en 21 de Marzo del mismo año (5). Posible es que Renallo tomase parte activa en todos estos sucesos; pero faltan por ahora documentos que resuelvan ó despejen tan interesante problema histórico.

12.

17 Abril, 1117. El obispo de Barcelona San Olaguer, y su Cabildo, dan en precario á los cónyuges Arnaldo Bofill y Ermengarda una porción de terreno del lugar de Trujols, en el término de Sarriá, para que lo cultiven

---

(1) Migne omite «diaconi».

(2) M. «et».

(3) «Hic error in indictione, quæ anno Incarnationis 1116 et XVII pontificatus Paschalis papæ secundi debet esse.»

(4) Véase el texto en el apéndice núm. XV del tomo XXV de la *España Sagrada*.

(5) Combinando los datos que resultan de la elección (24 Enero, 1118), destierro (1.° Marzo) y consagración (10 Marzo) de Gelasio II con los que suministra el primer biógrafo de San Olaguer, se deduce que éste pasó en Roma buena parte del mes de Febrero, y debió acompañar ó seguir al nuevo Pontífice, atendiendo á su resguardo, con las naves y tropas catalanas, hasta Civitavecchia y Gaeta.

y establezcan allí una masía. Las condiciones estipuladas reflejan el sistema de colonización agrícola, vigente á la sazón en el Principado. Firmó «Renallus magister Barchinonensis».—Archivo de la catedral de Barcelona, sala de *la Caritat*, armario 10, caja rotulada *pergamins de San Olaguer*. La copia de este pergamino, que acompaño, ha sido hecha á mi ruego por el archivista D. José Mas.

Hoc est translatum, a quodam instrumento fideliter scriptum, cuius series talis est.

In dei, eterni regis, nomine. Ego Ollegarius, dei gratia barchinonensis episcopus, omnisque grex kanonicorum eiusdem sedis, sui subditus, donatores sumus tibi, Arnallo bonifilii, uxorique tue Ermeniardi, proieniei vestreque posteritati. Manifestum est vero quare carta precarie donamus vobis alodium nostrum quod habemus in territorio barchinone, in loco vocitato *truiols* (1), ut Mansum in predicto alodio faciatis atque bonum alodium ipsum laboretis. Advenit autem nobis nostreque kanonice largicione fidelium sive aliis quibuslibet modis ac vocibus. Terminatur autem a parte orientis in torrente, qui discurrit tempore pluviarum, et vineis ricardi Guilelmi. A meridie in *via antiqua*. Ab occiduo in torrente et in alodio bernardi guanargolli quem tenent homines de curtibus. A circio in alodio Comitis et militum de argençola. Quantum a predictis terminis concluditur sive terminatur, sic vobis ac vestre proieniei ad integrum donamus cum ingressibus eorumque regressibus. Tali scilicet condicione ut nullum seniorem sive senioraticum ibi faciatis vel proclametis in predicto alodio et manso, nisi nos aut successores nostros. Debetis quoque vos ac posteritas vestra kanonice nostre et nobis sive nostris successoribus quartam partem per omnes annos fideliter cum braciatico de omnibus expletis, quod deus in eodem campo dederit, absque ullius contratietatis obstaculo. Ad natale vero domini dabitis vos et vestra posteritas kanonice nostre annuatim parilium unum caponum pro predicto manso per censum. Si autem

(1) «Con referencia á la parroquia de San Vicente de Sarriá es mencionado este nombre (*trullol*, diminutivo de *trull*, lat. *torcular*, lagar) en plural con estas variantes; en el año 1044, *trullols;* en 1107, *truiols*, y en 1125 *triols*.» Balarí, *Orígenes históricos de Cataluña*, pág. 164. Barcelona, 1899.

vobis vel vestris necessitas fuerit vendendi sive impignorandi predictum mansum, vobis licencia minime sit nisi nobis ceu nostris successoribus per precium a bonis hominibus iuste appreciatum. Si vero nos vel nostri successores accipere hec renuerimus infra spacium xxx.ª dierum, quibus a vobis ceu vestris ammoniti fuerimus, tunc sit vobis licitum, vendere impignorare vestris concivibus; qui sub hac eadem condicione ita habeant solvi nostris directis. Hanc vero donacionem quisquis ex utraque parte, tam donatorum quam acceptorum, in toto vel in aliquo [contraire] temptaverit, nil valeat; sed composicionis viginti moabetini cum sua melioracione [ab eo solvantur; et] hec scriptura maneat perenniter firma.

Actum est hoc xv kalendas Mai, anno VIIII. regni leduvici regis.

S. ⁜ Ollegarii barchinonensis dispensatoris.

S. ⁜ Petri archilevite.—S. ⁜ berengarii levite.—S. ⁜ Arnal levite.— ⁜ Guilelmus bernardi levita.—S. ⁜ *Renalli Magistri barchinonensis.*—S. ⁜ Arnallus Berengarii subdiaconi.—S. ⁜ Arnalli presbiteri.—S. ⁜ Geralli levite.—S. ⁜ Petri presbiteri et primiclerii.

S. ⁜ Pelegrini presbiteri, qui hanc cartam scripsit cum literis rasis in linea III, et decem, die et anno quo supra.

A propósito de la firma de San Olaguer, en que se nombra «barchinonensis dispensator», siendo así que al principio de la escritura se llama «barchinonensis Episcopus», permítaseme recordar un caso análogo que menciona Flórez (1).

13.

12 Enero 1133 (de la Encarnación 1132). Consagra San Olaguer el ara del altar mayor en la iglesia de San Andrés de Palomar. Habían profanado el templo y destrozado el altar los almoravides, á fines del año 1114,

(1) «Pasó luego á la Galia y se halló con el Papa Calisto II en el concilio presidido por el Sumo Pontífice en Tolosa en 13 de junio del año 1119, donde nuestro Prelado firmó la Sinodal, intitulándose *Tarraconensis Ecclesiæ dispensator* sin la voz de arzobispo, por satisfacer á la humildad, y no ser voz precisa, pues todo el mundo sabía que Tarragona es iglesia arzobispal.» *España Sagrada*, tomo XXIX, pág. 262.

cuando pusieron sitio, durante *dos días*, á Barcelona. El acta va precedida de la que se redactó en 30 de Noviembre de 1105, al consagrarse dicha iglesia por D. Berenguer II, obispo de Barcelona.—Archivo de la catedral, *Antiquitatum*, libro II, núm. 123, fol. 47.

Copia de este insigne documento inédito me ha proporcionado Don José Más.

Anno incarnationis dominice. centesimo quinto post millesimum. Pridie kalendas decembris, communi utilitati providentes, venerabilis Berengarius, dei nutu barchinonensis episcopus, et canonicorum conventus inferius annotatus, cum non parvo populorum concursu, persollemniter convenerunt ad consecrandum domum dei in honore sancti Andree apostoli, in territorio barchinonensi, in loco nuncupato *palomar*. Die siquidem consecrationis confirmaverunt ecclesie quicquid possessionum habebat, vel habere debebat ubique locorum; terras videlicet et vineas et arboribus, decimas et primitias, vel oblationes fidelium, que sui iuris sunt; atque cimiterium ipsi ecclesie undique triginta ecclesiasticorum passuum confirmaverunt; et quicquid in eodem spatio contineretur sub defensione ecclesiastica posuerunt; atque temerarii (1), inde aliquid auferentem vel invadentem, ut rei sacrilegii condempnaverunt, donec canonice (2) satisfaceret. Constituerunt quoque ut ipsa ecclesia a barchinonensi sede crisma acciperet, eidemque sedi annualiter per censum *inter duos sinodos* (3) quinquaginta duos denarios monete curribilis persolveret.

Habet namque affrontationes [ecclesia] iamdicta, unde accipit decimas sive primitias, ab orientali climate in alveum bisocii, a parte occidentali in ipso collo de portel, de meridie in loco nuncupato maruia, a parte vero circi in collo que dicunt miries. Alodia autem sepedicte sunt hec. Infra alveum bisocii et aqueductum comitale, pecias VI terre. In prefatum aqueductum superioremque barchinonensem *stratam*, cimiterium cum domibus

(1) Sic.

(2) Sabido es que la parroquia de San Andrés de Palomar pertenecía al cabildo de la catedral y se proveía por él.

(3) Los dos sínodos diocesanos se celebraban anualmente, uno en la primera semana de Cuaresma y otro en el mes de Noviembre.

et fregenalibus. Ad ipsum collum de fenestrelles, inter terras et vineas petias octo. Ad ipsa perela, petias duas vinee et quatuor terre. In prefata *strata* contra fenestrellas, petias XIII vinee et XI terre. Inter silvianam ecclesiamque sancte Marie *fontis rubei* (1) VI petias terre et tredecim vinee. Hec prenotata alodia sunt in parrochia ecclesie Sancti andree. Habet namque prephata ecclesia Sancti andree trans bisocii flumen (2) in *lifiano* (3) duas petias terre unamque vinee. Et ad ipsos *clapers* petia I terre, et in *Matabous* aliam petiam terre. Quantum infra suprascriptis terminis barchinonensis ecclesia et canonicorum eiusdem et cenobiis vel ceteris ecclesiis (4) habent vel habere debent, nec damus nec consignamus, sed ad opus nostrum et illorum retinemus.

Ut autem prescripta ecclesia plena libertate gauderet constituerunt ut libere que iuris sui sunt vel erunt possideret; et ut nulla ecclesiastica secularisve persona eam suis rebus expoliare vel invadere presumat sub anathematis interpositione prohibuerunt; cunctisque eis iusta servantibus et benefacientibus absolutionem peccatorum per dei gratiam promiserunt.

Actum est hoc die et anno prefixo in sollempnitate eiusdem apostoli.

⁜ Berengarius barchinonensis episcopus.

⁜ Ermengaudi archidiaconi.—S. ⁜ Berengarii levite et caput scole.—S. ⁜ Petri presbiteri et primicherii.—S. ⁜ Petri diachoni et sacriscrinii.—S. ⁜ Arnalli subdiachoni.

Sequenti vero tempore, *exercitus magnus moabitarum, qui biduo Barchinonam civitatem obsedit, ipsam ecclesiam violavit, et altare suffodit et fregit.* Unde dompnus Ollegarius, terrachonensis archiepiscopus, Anno C.° XXX.° II.° post millesimum dominice

---

(1) Fontrubí, lugar distante dos leguas de Villafranca del Panadés.

(2) Al otro lado, ó á la izquierda del río Besós.

(3) En escrituras más antiguas se llama *niñano*, derivado del latín *Nymphiano*. El sitio está entre San Adrián y Badalona, dentro del término y al occidente de esta ciudad. Abundan allí alfarerías y asoman á flor de tierra innumerables restos de cerámica romana, que ví, hace dos meses, acompañado de los Sres. D. Joaquín y D. Agustín Montal y D. Ramón Doy. Hoy se nombra este paraje, ó antigua barriada, *Lliñá*, y merece explorarse en busca de inscripciones, mosaicos y otros objetos arqueológicos

(4) Sic.

incarnationis, II.° idus ianuarii, eamdem ecclesiam omni spurcitia emundatam reconciliavit (1), et novo titulo novam imposuit aram, repositis ibi reliquiis Sancti cucuphatis (2) Sancteque eulalie emeritensis (3) et sancte masse (4) et ex petra gloriosi sepulcri Domini nostri (5) et consecravit ad laudem domini nostri ihesu christi et Beati Andree apostoli.

Ollegarius archiepiscopus subscripsi.

S. ⁜ berengarii levite.—Sig⁜num Petri presbiteri.—Johannes *presbiter Sancti Andree cum parrochianis suis*, qui hoc prescriptum de eiusdem ecclesie fecit facere pro remedium (6) animarum illorum seu parentum eorum.

S. ⁜ Raimundi presbiteri qui hoc scripsit die et anno quo supra.

Resumen.

Ahora que por todos lados, y sobre todo en la docta Alemania, pululan los descubrimientos que aumentan el tesoro literario de la Patrología española (7), no se habrán visto, así lo espero, sin benévolo interés por la Academia, los nuevos datos, biográficos y bibliográficos, que del presente *Informe* resultan para rectificar y ensanchar el exiguo cuadro que Migne dedicó (8) á la memoria de uno de los más doctos y brillantes escritores de la Escuela

---

(1) Los almoravides no arruinaron la iglesia sino el altar principal ó titular de San Andrés. Mayor habría sido el estrago, si el asedio que pusieron á Barcelona hubiese durado, no dos, sino veinte días.

(2) El obispo D. Berenguer II, que consagró la iglesia en el día de la fiesta de San Andrés ó 30 de Noviembre de 1105, había sido abad del monasterio de San Cucufate mártir.

(3) Compárese el documente 1.

(4) De los innumerables mártires de Zaragoza en las catacumbas de Santa Engracia.

(5) Consta por el primer biógrafo de San Olaguer, que este santo arzobispo hizo la peregrinación á Jerusalén algunos años antes de su fallecimiento, acaecido en 6 de Mayo de 1137. De allí traería la partecilla de la piedra del Santo Sepulcro, que depositó en el ara del templo de San Andrés.

(6) Sic.

(7) Véase la Revista madrileña *Razón y Fe*, número de Octubre de 1900, páginas 200-202.

(8) Tomo CXLVII. Véase el XXXVII del BOLETÍN, pág. 336.

barcelonesa en la primera mitad del aiglo XII. Una edición correcta y aumentada, barata y cómoda, de la Patrología hispano-lusitana, y de los concilios y sínodos celebrados en la Península ibérica, sería de grandísimo provecho; ó cuando menos un *catálogo de referencias* indicativas de las fuentes y textos que Migne en su colección, clásica y admirable, pasó por alto. De San Olaguer ofrece tan solo breves páginas epistolares (1) y una escritura del 27 de Mayo de 1133, que mal reduce á 1132; siendo así que pasan de *mil* las que el Santo expidió ú otorgó. Faltan asimismo á la colección de Migne dos obras insignes de San Olaguer: el sermón *de adventu Domini* (2) y la carta que dirigió á Inocencio II, solicitando de la Santa Sede (3) que ordenase á todos los obispos del arzobispado Tarraconense contribuyesen á la erección de la catedral metropolitana.

Madrid, 15 de Noviembre de 1901.

FIDEL FITA.

---

(1) Tomo CLXXII, col. 1.359 y 1.360.

(2) Publicado por Villanueva en el *Viaje literario*, tomo XIX, páginas 271-279. Madrid, 1851. El estilo es claro, ameno, sobrio, lleno de unción evangélica que no está reñida con la erudición de buen temple y el estudio de las ciencias exactas. Hé aquí su principio: «Omnipotens Deus frequenter in divinis Scripturis in mundum advenisse legitur, sive ad exercendum iudicium, sive ad linguarum confusionem et Sodomae consumptionem, sive ad exhibendam misericordiam. Principaliter autem duos Domini adventus colit Ecclesia. Alter eorum est in gratiam redemptionis, cum in Virgine hominem induere dignatus est; alter in iudicium universae carnis, cum coelum et terra transibunt.»

(3) «Obtuvo bula del papa Inocencio II, en el año 1131, para que las iglesias sufragáneas contribuyesen á la obra, y repartiesen por toda la provincia personas que recogiesen la contribución de los fieles.» *España Sagrada*, tomo XXV, pág. 129.